

# TESTA

## DE PETITES PLAGES EN SABLE DE GRANITE, DE GROS GRAINS BLONDS

SMALL GRANITE-SAND BEACHES, COURSE BLOND GRAINS - PICCOLE SPIAGGE DI SABBIA GRANITICA, GROSSI GRANELLI BIONDI

La « Testa Ventilègne »,  
un grand projet  
d'urbanisation touristique  
des années 70 :  
partis politiques et  
associations l'ont empêché.

L'ombre fraîche  
des chênes lièges.

Une pointe entre deux  
golfs profonds.

Plus on avance,  
plus le vent souffle,  
plus le maquis  
se recroqueville.

Un spot de planche  
à voile et  
de kite surf  
où l'on s'envoie  
en l'air.



The « Testa Ventilègne »,  
a large tourist urban-planning project  
of the 1970s: both the associations  
and political parties prevented  
it's development.

The cool shade of the cork tree.

A headland between two deep gulfs.  
The more it juts out, the more the wind  
blows, the more the scrub curls over.

A spot for windsurfers  
and kite surfers who have  
a whale of a time.

La « Testa Ventilègne »,  
un gran progetto di  
urbanizzazione turistica degli  
anni 70:  
Partiti politici e associazioni ne  
hanno ostacolato la realizzazione.

L'ombra fresca dei sugheri.

Una punta tra due golfi profondi.  
Mano a mano che si prosegue,  
il vento soffia con più insistenza  
e la macchia si raggomitola.

Uno spot di windsurf  
e kitesurf dal quale  
prendere il volo.



Fin de l'été,  
les jeunes lézards tiliguerta  
ont éclos.

Ils fouillent la jungle  
des herbes sèches,  
gourmands de  
larves de criquets.

At summer's end,  
the young Tiliguerta lizards have  
hatched.

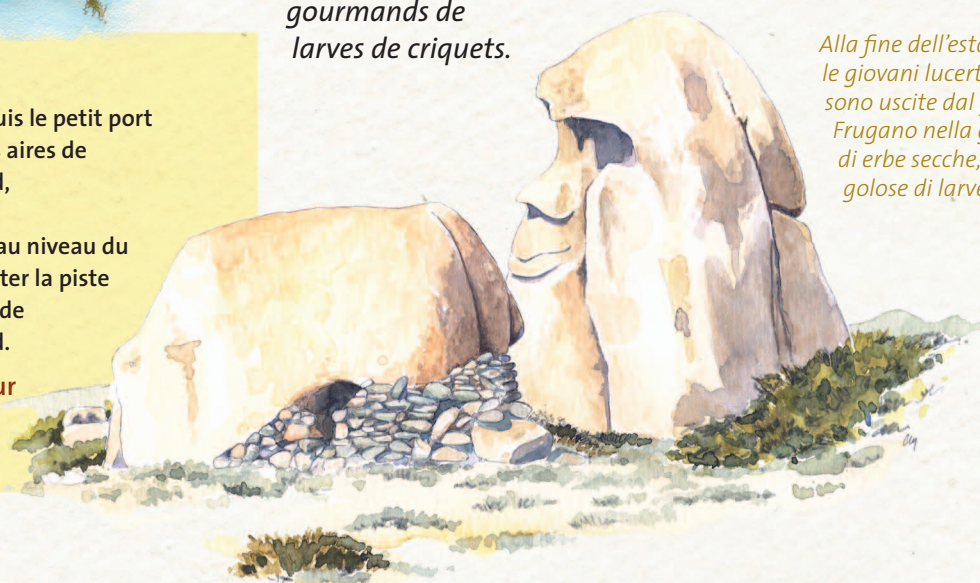
They rummage through  
the jungle of dry grasses  
feasting on locust larva.

### DÉPART

Par l'ouest (conseillé), depuis le petit port  
de Figari, ou l'une des trois aires de  
stationnement plus au sud,  
suivre le sentier littoral.

Par l'est, quitter la RN 196 au niveau du  
Monte Scupetu et emprunter la piste  
jusqu'à une des trois aires de  
stationnement plus au sud.

Balade : 3-4 h aller-retour



Alla fine dell'estate,  
le giovani lucertole tiliguerte  
sono uscite dal guscio.  
Frugano nella giungla  
di erbe secche,  
golose di larve di cavallette.



**Au printemps,  
pelouses humides  
et sols sableux explosent  
de couleurs :**  
orchidées, colchiques,  
romulées, anémones.  
**Quand les salines,  
petits marais,  
se couvrent de  
salicornes rouges.**

*In the Spring,  
wet grass and sandy soil explodes  
with colour: orchids, Naked Ladies,  
sea squill, Broad Leaved Anemone.*

*When the small salt marshes are covered  
with red salicornia.*

*In primavera, prati umidi  
e suoli sabbiosi si riempiono di colori:  
orchidee, colchico della Corsica,  
zafferanetto, fior di stella.*

*Quando le saline, piccole paludi,  
si coprono di salicornia rossa.*



*Colchique corse*

**Une trace  
sur le sable du chemin.  
Une tortue d'Hermann  
est passée par là.**

**Le chant métallique d'un merle bleu  
perché au sommet du rocher.**

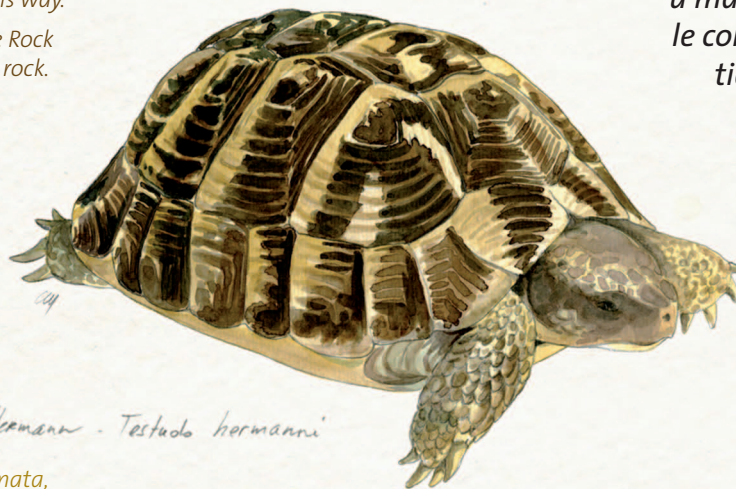
**Une source aménagée,  
une bergerie,  
un chemin empierré  
pour les charrettes.**

*A print in the sand of the pathway.  
A Hermann's tortoise has passed this way.*

*The metallic singing of a Blue Rock  
Thrush perched on the tip of a rock.*

*Tracce sulla sabbia del sentiero.  
Una tartaruga di Hermann  
è passata di qua.*

*Il canto metallico  
di un passero  
solitario appollaiato  
sulla cima della roccia.*



*Tortue d'Hermann - Testudo hermanni*

**Una fonte sistemata,  
un ovile, un sentiero inghiaiato  
per le carrette.**

**Appollaiato su uno scoglio, u magronu,  
il cormorano dal ciuffo, posa con le ali spiegate.  
Altri corrono con il collo teso, a fior d'acqua.**

**Posé sur un écueil,  
u magronu,  
le cormoran huppé,  
tient ses ailes  
grandes ouvertes.  
D'autres filent,  
le cou tendu,  
au ras des flots.**

*An outfitted spring,  
a sheepfold,  
a stone-lined road for carts.*

*Poised on a reef,  
"u magronu",  
the Mediterranean Shag,  
spreads wide its wings.  
Others, necks stretched,  
skim quickly over the water.*

## Interdits :

**Feux, camping, bivouac, déchets,  
circulation des véhicules à moteur en dehors des pistes autorisées**